

訓道篇

第一章

1:1

達味之子耶路撒冷的君王「訓道者」的語錄：

萬事皆虛

1:2

虛而又虛，訓道者說：虛而又虛，萬事皆虛。

1:3

人在太陽下辛勤勞作，為人究有何益？

1:4

一代過去，一代又來，大地仍然常在。

1:5

太陽升起，太陽落下，匆匆趕回原處，從新再升。

1:6

風吹向南，又轉向北，旋轉不息，循環周行。

1:7

江河流入大海，大海總不滿溢；江河仍向所往之處，川流不息。

1:8

萬事皆辛勞，無人能盡言：眼看，看不夠；耳聽，聽不飽。

1:9

往昔所有的，將來會再有；昔日所行的，將來會再行；太陽之下決無新事。

1:10

若有人指著某事說：「看，這是新事。」豈不知在我們以前早就有過。

1:11

只是對往者，沒有人去追憶；同樣，對來者，也不會為後輩所記念。

智慧空虛

1:12

我訓道者，曾在耶路撒冷作過以色列的君王。

1:13

我曾專心用智慧考察研究過天下所發生的一切；——這實在是天主賜與人類的一項艱辛的工作。

1:14

我觀察了在太陽下所發生的一切：看，都是空虛，都是追風。

1:15

彎曲的，不能使之正直，虧缺的，實在不可勝數。

1:16

我心裡自語說：「看，我獲得了又大又多的智慧，勝過了所有在我以前住在耶路撒冷的人，我的心獲得了許多智慧和學問。」

1:17

我再專心研究智慧和學問，愚昧和狂妄，我纔發覺：連這項工作也是追風。

1:18

因為，智慧愈多，煩惱愈多；學問越廣，憂慮越深。

第二章

樂事亦皆虛

2:1

我心下自語：「來，試一試快樂，享受一下福樂！」看，這也是空虛。

2:2

我稱歡笑為「瘋狂」，我對喜樂說：「這有何用」？

2:3

我逐決意喝酒以使我的肉身暢快，——但我的心仍為智慧所引導，並決意迷於狂妄的事，直到我看清，世人在天下一生有限的歲月中所做的事，有什麼好處為止。

2:4

我於是擴大我的工程：為自己建做宮室，栽植葡萄園，

2:5

開闢園圃，在其中栽植各種果樹，

2:6

挖掘水池，以澆灌在生長中的樹木。

2:7

買了奴婢，還有在家中出世的僮僕，又有許多牛羊，多過我以前住在耶路撒冷的人。

2:8

我還聚斂了大批金銀，及各王侯各省份的財寶；擁有許多歌唱的男女，無數的嬪妃，以及人間所有的享受。

2:9

我雖如此富有，超過以往住在耶路撒冷的人，但我仍沒有喪失智慧。

2:10

凡我眼所希求的，我決不加以拒絕；凡我心所願享受的快樂，我決不加以阻止；因為我的心對我的一切勞苦工作，實在滿意；其實，這也是我由勞苦工作應得的報酬。

2:11

但當我回顧我所作的一切工作，以及工作時所受的勞苦，看，一切都是空虛，都是追風；在太陽之下，毫無裨益。

智愚相比

2:12

我又回顧觀察智慧、瘋狂和昏愚；那繼位作君王的人能做什麼？只能做已做過的事。

2:13

我看透智慧勝於昏愚，像光明勝於黑暗。

2:14

「智者高瞻遠矚，愚者卻在黑暗中摸索。」但我也知道：二者都要遭遇同樣的命運。

2:15

我心中自問：「愚人的命運，我也會遇到，為什麼我要更明智？」我遂下結論說：「這也是空虛。」

2:16

因為智者和愚者，同樣不為人常久記念，早晚有一天都要被人遺忘。可惜，智者和愚者同樣死去！

2:17

於是我惱恨生命，因為太陽之下所發生的事，無非使我煩惱，因為全是空虛，都是追風。

勤勞的空虛

2:18

我憎恨我在太陽下所受的勞苦，因為我要將勞苦所得，留給我的後人。

2:19

他是智是愚，有誰知道；但他一定要主管我在太陽下，以智慧辛苦經營的一切工作：這也是空虛。

2:20

我回顧我在太陽下所受的一切勞苦，就灰心失望。

2:21

因為有人以智慧、學問和才幹勞作得來的，卻應留給那未曾勞作的人，作為產業：這也是空虛和大不幸。

2:22

人在太陽下所受的一切勞苦，以及痛心的事，究竟有什麼裨益？

2:23

其實，人天天所有的事務，無非是悲苦和煩惱；而且夜裡，心也得不到安息：這也是空虛。

2:24

人除了吃喝和享受自己勞作之所得以外，別無更好的事。我也看透了：這是從天主手裡來的。

2:25

因為離了天主，誰能有吃的，誰能有所享受？

2:26

天主原把智慧、學問和歡樂，賜給他所喜愛的人。至於罪人，天主將積蓄貯藏財物的勞苦加於他身上，好將一切財物留給天主所喜愛的人：這也是空虛，也是追風。

第三章

事事有定時

3:1

事事有時節，天下任何事皆有定時：

3:2

生有時，死有時，栽種有時，拔除栽種的亦有時；

3:3

殺戮有時，治療有時，拆毀有時，建築有時；

3:4

哭有時，笑有時，哀悼有時，舞蹈有時；

3:5

拋石有時，堆石有時；擁抱有時，戒避擁抱亦有時；

3:6

尋找有時，遺失有時；保存有時，捨棄有時；

3:7

撕裂有時，縫綴有時；緘默有時，言談有時，

3:8

愛慕有時，憎恨有時；作戰有時，和睦有時。

事事有天主安排

3:9

工作的人，從勞苦中得了什麼利益？

3:10

我觀察了天主交予人類所應從事的事務，得知：

3:11

天主所行的一切事宜，都很適時，並賜給人認識時事的經歷，但人仍不能明瞭，天主自始至終所做的工作。

3:12

於是我明瞭：人類的幸福，只有在此生歡樂享受；

3:13

但人人有吃有喝，享受自己一切勞苦之所得，也是天主的恩賜。

3:14

我知道：凡天主所行的事，永恒不變，無一可增，無一可減。天主這樣作，是為叫人敬畏他。

3:15

現今所有的，早已有過；將來所有的，先前已有過；因為天主必追尋已往的事。

不公現象

3:16

我在太陽下還看見：正義之處有不義，公平之處有不平。

3:17

我心裡想天主必要審判義人和惡人，因為各種事情和行為，在天主那裡都有其定時。

3:18

我想，天主藉此是為使世人認清自己是誰，看清自己與走獸無異。

3:19

的確，世人的命運，同走獸的命運，都是一樣：前者怎樣死，後者也怎樣死；氣息都一樣，人並不優於走獸：因為都是虛無。

3:20

都同歸於一處；既都出於塵土，也都歸於塵土。

3:21

人的氣息是否向上高升，走獸的氣息是否下降地下，有誰知道？

3:22

因此，我看出：人最好還是享受自己勞苦之所得，因為這是他的命運；有誰能領他去看自己身後的事呢？

第四章

4:1

我又轉目注視在太陽下所行的一切暴行：看，受壓迫者眼淚汪流，卻無人安慰；壓迫人者手中只有權勢，卻無人加以援助。

4:2

於是我聲稱那已死去的人，比現今還活著的人更為有福，

4:3

那還沒有出世的人，比這兩等人更為有福，因為他還沒有見到太陽下所行的惡事。

4:4

我也看出各種勞苦和一切工作的技巧，都是出於人彼切間的競爭：這也是空虛，也是追風。

4:5

愚人交臂叉手，是自食己肉。

4:6

捧一把安逸，勝過兩把勞苦和追風。

4:7

我又轉睛，看見在太陽下有件空虛的事：

4:8

有個孤獨無伴的人，既沒有兒子，又沒有兄弟，卻時常勞苦不息，他的眼總是貪得無厭，從來不問：「我辛辛苦苦，節制享樂，究竟是為誰？」這也是空虛和大不幸。

合群之益

4:9

兩人勝過一人，因為兩人工作，酬報優厚：

4:10

若一個跌倒了，另一個可扶起自己的同伴。哀哉孤獨者！他若跌倒了，沒有另一人扶起他來。

4:11

又如兩人同眠，都感溫暖；若孤獨一人，怎能暖和？

4:12

若一人抵不住一人，兩人怎能抵住。——三股繩，不易斷。

人心無常

4:13

一個貧寒而明智的青年，勝過一個年老昏愚，而總不採納忠言的君王。

4:14

這青年雖在國中出身貧寒，但由獄中出來，執政為王；

4:15

我看見一切在太陽下行走的活人，都擁護青年人，新繼位者，來代替老王。

4:16

擁護他為領袖的人民，多得無數；但日後，那些後來的人卻不喜歡他：這也是空虛，也是追風。

敬畏天主

4:17

你往天主的殿裡去時，要小心邁步；你前去聽道，勝過愚人獻祭，因為他們只知作惡。

第五章

5:1

你不要在天主前冒然開口，你的心也不要急於發言應許，因為天主在天上，你在地下，為此你說話應當簡單。

5:2

因為夜夢由於事務繁雜，亂語出於多言。

5:3

你一向天主許願，就不可拖延償還，因為他不喜歡人怠慢；你許了願，就應速還；

5:4

不許願好過許而不還。

5:5

不要放任你的口，使你陷於罪過，免得你在使者前說是「錯許了。」為何要天主因你這句話而發怒，破壞你手中的工作？

5:6

多夢多虛幻，多言多糊塗；你要敬畏天主。

5:7

你若在某省看見欺壓窮人，違犯公道和正義的事，不必對此驚奇，因為高者之上還有更高者在上鑒察，而他們之上還有更高者。

5:8

國家全面的利益，在乎有一位關心農業的君王。

錢財空虛

5:9

愛錢的，錢不能使他滿足；愛財的，進益不能使他滿足：這也是空虛。

5:10

錢財增多，消費的人也隨之增多；財主除飽享眼福外，能有什麼益處？

5:11

工人不論吃多吃少，總睡得甘甜；飽食的富人，卻難於安眠。

5:12

我看見在太陽下有一件慘痛的事：財主積蓄財富，反而害了自己。

5:13

生意一次失敗，財產盡失：生了個兒子，手中一無所有。

5:14

他赤身出離母胎，也照樣赤身歸去；他勞力之所得，絲毫不能帶去。

5:15

這也是一件慘痛的事：他怎樣來，也怎樣去；他操勞追風，究有什麼益處；

5:16

況且他一生在黑暗中生活，遭受許多煩惱、疾病和悲憤的事。

5:17

我所認為幸福美滿的事，是人在天主所賞的少數歲月內，有吃有喝，且享受他在太陽下一切勞碌所得的福樂，這原是他應得的一分。

5:18

的確，天主賞賜人財產和富裕，叫他能享用；能取得應有的一分，能享受勞碌所得的快樂，實是天主的恩賜。

5:19

那麼，人就不甚顧慮人生歲月的短促，因為天主以喜樂充滿了他的心。

第六章

三多亦空虛

6:1

我看見在太陽下，另有一種不幸，重壓在人身上：

6:2

有一人，天主賜他富裕、錢財、光榮；凡他心中所願意的，一件也不缺；但天主沒有讓他享用這一切，卻讓外人享用了：這也是空虛，是一件很悲慘的事。

6:3

有一人生有百子，活了很大歲數，他年紀雖高，卻沒有隨心享受福樂，且未得安葬，照我看來，他還不如流產的胎兒。

6:4

流產的胎兒徒然而來，悄然而去，他的名字也湮沒無聞；

6:5

他沒有見過天日，也沒有任何知覺，但他總比那人更享安寧。

6:6

那人即便活了兩千歲，如未享受福樂，他們二人豈不是同歸一處？

慾望無厭

6:7

人的一切勞碌都是為了口腹，但他的慾望卻總不知滿足。

6:8

智者較愚者究有什麼利益？知道如何與人往來的窮人，能得什麼好處？

6:9

眼看見過的總勝過心所想望的：這也是空虛，也是追風。

6:10

已往所有的，都已有名可稱；人為何物，都已知道；人決不能與強於自己的抗辯。

6:11

說話多，必多空談：這對人能有什麼益處？

6:12

在空虛，消逝如影的人生少數歲月內，有誰知道什麼事對人有益？又有誰能給人指示，他身後在太陽下要發生什麼事？

第七章

智愚之別

7:1

良好的聲譽勝於名貴的香液；死日勝於生日。

7:2

往居喪的家去，勝於往宴會的家去，因為喪事是人人的結局，活人應將此事放在心上。

7:3

悲哀勝於歡笑，因為愁容能使心靈舒暢。

7:4

智者的心是在居喪的家中，愚人的心是在歡笑的家中。

7:5

聽智者斥責，勝過聽愚人歌唱。

7:6

愚人的歡笑，就像釜底荊棘的爆炸聲，但這也是空虛。

7:7

實在，壓榨使智者昏愚，賄賂能敗壞人心。

7:8

事情的結局勝過事情的開端；居心寬容，勝過存心傲慢。

7:9

你心裡不要輕易動怒，因為憤怒只停留在愚人胸中。

7:10

你不要問：「為什麼昔日勝於今日？」因為這樣的詰問，不是出於智慧。

7:11

智慧與家產都好，對看見天日的人都有益，

7:12

因為受智慧的蔭庇與受金錢的蔭庇無異；但認識智慧的好處，是在於智慧賦與有智慧者生命。

中庸之道

7:13

你應觀察天主的作為：他所彎曲的，誰能使之正直？

7:14

幸福之日，你應歡樂，不幸之日，你應思慮：幸與不幸，都是天主所為；其目的是為叫人不能察覺自己將來的事。

7:15

在我虛度的歲月內，我見了許多事：義人在正義中夭亡，惡人在邪惡中反而長壽。

7:16

不要過於正義，也不要自作聰明，免得自趨滅亡。

7:17

不要作惡無度，也不要糊塗太甚，免得你死非其時。

7:18

你的手最好把持這個，也不放棄那個，因為敬畏天主的人，二者兼顧並重。

7:19

智慧使智者的權勢，勝過本城十個有權勢的人。

7:20

世上沒有一個只行善，而不犯罪的義人。

7:21

你不要傾心去聽人說的一切閒話，免得你聽到你的僕人詛咒你；

7:22

因為你心裡知道，你許多次也詛咒過別人。

7:23

這一切我都用智慧追究過；我宣稱我將成個智者，然而智慧仍離我很遠。

7:24

所有的事，既深遠，又玄奧，誰能窮究？

色是陷阱

7:25

我又專心致力於認識、考察事物，尋求智慧和事理，得知邪惡就是昏愚，昏愚就是狂妄。

7:26

我發覺女人比死亡還苦，她一身是羅網：她的心是陷阱，她的手是鎖鏈；凡博天主歡心的，必逃避她；但罪人卻被她纏住。

7:27

訓道者說：看，這是我所發現的，一一加以比較，好探知事物的原理，

7:28

對此我的心還在追求，但尚未找到：在一千男人中，我發見了一個；在所有的女人中，卻沒有發現一個。

7:29

我發現的只有這一件事：天主造人原很正直，但人卻發明了許多詭計。

第八章

智慧與實際

8:1

有誰相似智者，有誰會解釋事理？智慧使人的面容煥發，使嚴肅的容貌變為溫和。

8:2

為了向天主起的誓，你應遵守君王的命令；

8:3

你不可由他面前倉猝離去；也不可行惡，因為凡他喜歡的事，都可隨意執行。

8:4

原來君王的話具有威力，誰敢向他說：「你做什麼？」

8:5

遵守誠命的，不會遇到災禍；智者的心能辨識時機和審斷。

8:6

的確，事事都有定時和定案；但重大的負擔仍壓在人身上，

8:7

因為人不知道將來要發生什麼事，有誰能告訴他，何時要發生？

8:8

沒有人有權將生氣保留不失，也沒有人能支配死期；戰場上沒有人能退役，邪惡救不了作惡的人。

善人惡人命運不同

8:9

我看見了這一切，專心研究在太陽下所行的一切事：有時統治人的人，自受其害；

8:10

有時我看見惡人被抬去安葬，而行義的人卻離開聖處，而在城中被人遺忘：這也是虛幻。

8:11

因為懲惡的定案未有迅速執行，世人因此充滿了行惡的偏向。

8:12

惡人雖百次行惡，仍享長壽，姑且不論；我確實知道，那敬畏天主的人，因他們在天主前起敬起畏，必得幸福；

8:13

而惡人必得不到幸福，他的時日如影，決不能久長，因為他不敬畏天主。

8:14

在世上還有一件虛幻的事：就是義人所遭遇的，反如惡人所應得的；而惡人所遭遇的，反如義人所應得的；我遂說：這也是虛幻。

8:15

為此，我稱讚快樂，因為在太陽下，人除了吃喝行樂外，別無幸福；因為這是人在天主賞他在太陽下的一生歲月內，從他的勞苦中，所獲得的幸福。

8:16

當我專心追求智慧，觀察人在世上，連黑夜白日都不能閉目安眠，所行的工作時，

8:17

我面對天主的一切作為，發覺人決不能知道在太陽下所發生的一切事。人雖然努力研究，終歸無法得知；縱然有智者以為知道了，仍是一無所知。

第九章

智愚善惡命運則一

9:1

我留心考察這一切，終於看出：義人、智者和他們的行為，都在天主手裡；是愛是恨，人不知道；二者都能來到他們身上。

9:2

無論是義人，是惡人，是好人，是壞人，是潔淨的人，是不潔淨的人，是獻祭的人，是不獻祭的人，都有同樣的命運；好人與罪人一樣，妄發誓的與怕發誓的也一樣。

9:3

太陽之下所發生的一切事中，最不幸的是眾人都有同樣的命運；更有甚者，世人的心都充滿邪惡，有生之日，心懷狂妄，以後與死者相聚。

9:4

的確，誰尚與活人有聯繫，還懷有希望，因為一隻活狗勝過一隻死獅。

9:5

活著的人至少自知必死，而死了的人卻一無所知；他們再得不到報酬，因為連他們的記念也被人遺忘了。

9:6

他們的愛好，他們的憎恨，他們的熱誠，皆已消失；在太陽下所發生的一切事，永遠再沒有他們的分。

及時行樂

9:7

你倒不如去快樂地吃你的飯，開懷暢飲你的酒，因為天主早已嘉納你所作的工作。

9:8

你的衣服常要潔白，你頭上不要缺少香液。

9:9

在天主賜你在太陽下的一生虛幻歲月中，同你的愛妻共享人生之樂：這原是你在太陽下，一生從勞苦中所應得的一分。

9:10

你手能做什麼，就努力去做，因為在你所要去的陰府內，沒有工作，沒有計劃，沒有學問，沒有智慧。

命運不濟

9:11

我又在太陽下看見：善跑的不得競賽，勇將不得參戰，智者得不到食物，明白人得不到財富，博學者得不到寵幸，

9:12

因為他們都遭遇了不幸的時運。因為人不知道自己的時期；當凶險猝然而至的時候，人子為不幸的時運所獲，就像魚被網捕住，又像鳥被圈套套住。

9:13

在太陽下我又得了一個智慧的經驗，依我看來，大有意義：

9:14

有座小城，裡面居民不多；有位大王來攻打此城，把城圍住，周圍築了高壘。

9:15

那時，城中有個貧賤卻具有智慧的人，他用自己的智慧，救了本城：可是人們卻忘了這貧賤的人。

9:16

於是我說：智慧遠勝過武力；然而貧賤人的智慧卻被人輕忽，他的話卻沒有人聽。

9:17

智者溫和的言語，比王者在愚人中的吶喊，更受歡迎。

9:18

智慧勝於武器；一個錯誤能破壞許多好事。

第十章

昏愚之害

10:1

一個死蒼蠅能敗壞一碗製香膏者的香膏；一點愚昧也能敗壞智慧和尊榮。

10:2

智慧人的心傾向右，愚人的心偏向左。

10:3

愚人連在走路時，也是無知，並稱眾人皆糊塗。

10:4

若當權者向你生氣，你不可離棄崗位，因為心平氣和能避免大錯。

10:5

我在太陽下見了一件不幸的事，似乎是出於掌權者的錯誤：

10:6

愚人佔居高位，貴人屈居下位。

10:7

我看見僕人騎馬，而王侯反像僕人一樣步行。

10:8

挖掘陷阱的必自陷其中，拆毀牆壁的必被蛇咬傷；

10:9

開鑿石頭的必為石壓傷，砍伐樹木的必遭遇危險。

10:10

鐵器鈍了，如不將刃磨快，必費許多氣力；成功是智慧的效能。

10:11

行法術之前，就已被蛇咬傷，法術於行法術的人，就沒有好處。

10:12

智者口中的言語，為人有益；愚人的口舌卻自招滅亡：

10:13

他口中的語言，開始是愚昧，最後卻是殘忍的狂語。

10:14

愚人只知多言：「將來的事怎樣，人不知道；人身後的事，有誰來告訴他？」

10:15

愚人以勞碌為煩惱，因為連怎樣進城，他也不知道。

節制與明智

10:16

邦國，你的君王若是一個幼童，你的長官若清晨宴飲，你就有禍了！

10:17

邦國，你的君王若出身顯貴，你的長官若宴飲有時，只求養身，不為快樂，那你就有福了。

10:18

屋頂坍塌，由於怠惰；房屋滴漏，由於手懶。

10:19

設宴是為歡樂，酒可使生活愉快；錢能應付一切。

10:20

在床榻上，不要詛咒君王；在臥室內，不要咒罵長官，因為空中的飛鳥能傳音，有翅翼的能傳話。

第十一章

信賴與明智

11:1

把你的糧食拋到水面，多日後你必有所獲。

11:2

將你的家產分作七分八分，因為你不知道世上要發生什麼災禍。

11:3

雲一滿了，雨即傾注於地。樹倒向南或倒向北，一倒在那裡，就躺在那裡。

11:4

觀察風向的，必不撒種；研究雲象的，必不收割，

11:5

就如你不知道生氣如何進入孕婦胎中的骨骼裡，同樣你也不知道天主所創造的一切化工。

11:6

你早上撒種，晚上也不要住手，因為你不知道：是早上撒的，或是晚上撒的長的好，或是兩種都同樣好。

莫負青春

11:7

光明實在可愛，看見太陽實在令眼舒暢。

11:8

人無論活了多大年紀，儘可享受各種福樂；但他應想到黑暗的日子還多，所發生的事，盡屬虛幻。

11:9

少年人，在你青春時應歡樂；在你少壯的時日，應心神愉快；隨你心所欲，你眼所悅的去行，但應知道：天主必要就你所行的一切審判你。

11:10

掃除你心中的煩惱，驅除你身上的痛苦，因為青春和少年都是虛幻。

第十二章

及早紀念造主

12:1

在你年輕的時日，在災禍的日子來到之前，即在你所說的那些「沒有歡樂」的日子來到之前，你應記念你的造主；

12:2

不要等到太陽、光體、月亮、星辰失光，雨後雲彩再來；

12:3

因為那時，看門者戰慄，大力士屈伏，推磨的婦女因為少而停工，眺望窗外的女人面目昏黑，

12:4

兩扇街門將要關閉，磨聲低微，雀鳥息聲，歌女低吟，

12:5

怕上高處，行路危險，杏子被棄，蚱蜢被嫌，續隨子失去效力，因為人要回永久的家鄉，哀悼的人徘徊街頭；

12:6

那時銀鏈將斷，金燈將碎，水罐將破於泉旁，輪子將爛於井邊，

12:7

灰塵將歸於原來的土中，生氣將歸於天主，因為原是天主之所賜。

12:8

訓道者說：虛而又虛，萬事皆虛。

結論

12:9

訓道者不但是智者，並且教人獲得知識，在沈思推究之後，編撰了許多格言。

12:10

訓道者費神尋找適當的語句，忠誠地寫下了真理之言。

12:11

智者的話好似錐子；收集起的言論集，好像釘牢的釘子：二者都是一位牧者所賜。

12:12

除此之外，我兒，不必再找別的書籍，書不論寫多少，總沒有止境；用功過度，必使身體疲倦。

12:13

總而言之：「你應敬畏天主，遵守他的誡命，因為這是眾人的義務。」

12:14

因為天主對一切行為，連最隱秘的，不論好壞，都要一一審判。